

Autótrofa

Haydee Ramos Cadena

enero 20 15

Este cuadernillo lo pensé, cuando estaba en Nueva York, entonces me inspiró el libro *One-way ticket* (1949) de Langston Hughes y el ilustrador Jacob Lawrence.

La primera edición se encontraba digitalizada en una exposición del ilustrador, en el MOMA, y contiene una serie de poemas sobre la historia migrante y negra de norte america.

Dedicado a mis abuelas y abuelos, los primeros migrantes que conocí; y a quienes deben cruzar fronteras.



SILENCIO

Ella llega a la oficina.

Camina con sus hijos, se detiene en el escritorio de documentos. Mira la ventanilla del costado izquierdo, un sólo pan entre las manos para compartir con tres bocas. El oficial le contesta: No, mam, you just need one way ticket.

Ella piensa: sólo tengo eso. Reparte el pan en pedazos para sus hijos, mientras espera que le reciban sus documentos, esto no se trata de ella, sino de ellos, quienes buscaban donde jugar. Ella vuelve a mirar al señor de migración, le entrega cuatro boletos, sin retorno, y dice: just one way ticket Sir.

Aborda un umbral.





MIEDO

Los grillos resongan sobre las hojas,
escucha que es primavera
y tú voz paloma,
crecerá con los días
en el vuelo.



SOLO UN TICKET

Allá sin nombre, eres mexicano
los sueños fueron de otros,
que se fueron antes.

Allá el silencio es un acento,
nota de observación
de otra música.

Allá recordarás a todos por su nombre,
los que crecieron cual raíces
los que siguieron el movimiento:
árboles vagabundos.

Allá debe ser tu pensamiento primavera,
tu idioma un cálido invierno,
en un cruce constante de frontera.

BLACK

WHITE

y el eco crecerá en ti
y recordarás los nombres
y volverás a nombrar.

Los sueños contados en una noche de miradas extranjeras. Tú, ellos, nosotros y todos igual regresaremos a la tierra.

A un lugar que sólo habla monolengua: eco de huesos entrelazándose y menguando con la luna, en millones de viajes subterráneos.

Ahí sólo enseñaremos los dientes, no hay más que hacer, sólo cierra los ojos, deja al lenguaje del viento hacer la música de tu frontera.

Autonómbrate hasta que levantes la cabeza.
Autonómbrate hasta que levantes la cabeza.
Autonómbrate hasta que levantes la cabeza.
Autonómbrate hasta que levantes la cabeza.

Tu muerte será tu sol, alimento y retorno, firmeza y caída, soledad del camino, pero sabrás que eres de otro umbral, una medusa transparente incorpórea asimilándose a la nueva tierra y al sol, dejándose como Ofelia, en el flujo de un río con rota partida y frontera.

No serás la misma, de la muerte, sólo se resucita, como única puerta.



THE SOUL IS A WOMEN

The soul has
The soul doesnt have
The soul doesnt have the same
The soul doesnt have he same color
The soul doesnt have the same color for them

Here i dont have any
Here i dont have any control
Here i dont have any control of mine
Here i dont have any control of my money

Here \$20000 studio

Here \$7000 a dog

Here wi-fi free in subway,
seat for free write in wi fi and dont
take a ride

Just write here,
you are not nort american
see the clothes
see the sizes

Work than pig

Pig in work

Work without pigs

Black pigs

Color pigs

Reality of pigs

But without pigs hands

you are nothing

No more broken lights

Government takes all

Governments stolen our money

Governments sale my house

Governments are new yorkers in a corner

But the soul is woman



The soul doesnt have color

Cuando era niña, ella tarareaba a Billie Holiday,
mientras bailaba sobre la mesa de una sala,
desde entonces sin ser negra
escuchaba a sister Rosetta
Bessie Smith, con su voz de ornamenta,

La voz fue itinerancia de familia,
del arriago a la tierra del mundo,
sobreviviente de la noche.

Su alma es mujer
en resistencia.
Cuerpo autótrofo
asimilándose al sol,
inoloro
siempre dispuesto al cambio.

Ahora su destino tiene fuego
color de pájaro.
Tú lo sabes,
todos hemos sido, alguna vez, extranjeros,
todos somos a veces extraños:
intentando habitarnos.